

## Imposto aduaneiro 関税について

相談センター 山形エレナ

(公財)海外日系人協会 **日系人相談センター**

■相談受付 月曜日～金曜日(土・日曜、祝祭日を除く)  
14:00～17:30

■対応言語 ポルトガル語、スペイン語、日本語

■電話番号 045-211-1788

**Q** Uma senhora japonesa que vive na provincia ao norte do Japão, nos ligou preocupada com a filha de 15 anos que estava no Brasil fazendo intercambio cultural pelo período de 6 meses. A estudante estava no Brasil pelo programa de home stay através de uma organização a quem a familia pertence. Esta mãe enviou pelo correio pequenas lembranças como chaveiro, lápis, canetas, doces, etc para que a filha desse de presente, no valor total de aproximadamente 40 mil ienes. O pacote chegou ao destino, porem a filha recebeu um aviso do correio dizendo que deveria pagar uma alíquota no valor de 1.100 reais para que fosse liberado o pacote, como ela não entende o português e a família onde está hospedada é muito ocupada, a estudante não quis incomodá-los, e como o valor a pagar era muito alto, havia resolvido deixar o pacote no correio. Porém a mãe nos ligou, preocupada, perguntando se os procedimentos estavam de acôrdo e se havia alguma forma de resolver o caso.

**A** O pacote ao chegar ao destino, foi constatado a necessidade do pagamento do imposto de importação relativo a mercadoria. Conforme o DECRETO-LEI No 1.804, DE 3 DE SETEMBRO DE 1980 Art. 2, inc. II, as mercadorias cujo valor seja inferior a 100 dolares ficam isentos do imposto de importação, e valores que ultrapassem o valor ficam de passíveis a tributação, neste caso o valor de 40 mil ienes (±365 dólares) portanto, passível de tributação.

Entrei em contato com "A" que mora no mesmo estado porém, em uma cidade vizinha em que a estudante se encontra, para ver a possibilidade da mesma em dar o auxílio necessario com a tradução e explicação sobre os trâmites. Recebendo a resposta positiva, informei a mãe, a forma de entrar em contato com "A" para que as duas pudessem se comunicar.

Após algum tempo "A" me enviou uma mensagem, dizendo que a estudante havia entrado em contato e enviado a imagem do aviso do correio, para saber exatamente do que se tratava. Com a cópia do documento, "A" foi até o Correio Central para solicitar maiores informações dos procedimentos para a liberação do pacote. Segundo o correio, se fosse pago a quantia de 1.100 reais (± 30 mil ienes) o pacote seria liberado. Por não haver nenhum aparelho eletrônico, "A" foi aconselhada que ao buscar o pacote fosse solicitada uma revisão no valor a pagar, pois o valor é muito alto. "A" passou as informações a estudante e a um dos moradores da casa onde estava hospedada. Algum tempo depois, "A" recebeu uma mensagem da estudante de que havia foi ao correio local e que infelizmente não foi possível a revisão do pagamento, sendo necessario pagar todo o valor para a retirada do pacote.

Após algum tempo, a mãe da estudante nos ligou, agradecendo pela ajuda e parabenizando nosso trabalho, que mesmo estando do outro lado mundo, foi possível que a filha tivesse todo o apoio necessario para resolver o caso e também por ter sido apresentada a alguns nikkeis na região em que se encontra, ampliando assim seu círculo de amizade e intercâmbio cultural.

**相談** 北日本在住の日本人女性が、6カ月の文化交流事業でブラジル滞在中の娘さんのことを心配して、当協会に電話してこられました。学生であるこの娘さんはご家族が加盟している団体が行うホームステイ・プログラムでブラジルに滞在中なのですが、このお母様は、娘さんがブラジルの方に小さな贈り物として渡せるよう、キーホルダー、鉛筆、ボールペンやお菓子など約4万円の品物を郵便小包で送られたとのことでした。小包はブラジルに到着し、娘さんは税関から、小包を引き取るには1,100レアル(約3万円)の関税を払う必要がある旨の通知を受けました。彼女はポルトガル語が分からず、また、ホームステイ中の家の方も忙しかったため迷惑をかけたくないと思い、小包を郵便局にそのまま置いておくことにしました。お母様は心配して、このようなやり方で良いのかどうか、他に問題解決の方法がないのかと聞いてこられたわけです。

**回答** 宛先地に到着した小包の引き取りには輸入関税の支払いが必要なのは確かです。1980年9月3日付け大統領令1804号第2条2項によれば、100ドル未満の品物は輸入関税免除となるが、これを上回る価格の品物は課税対象となっています。このケースでは品物の価格が4万円(365ドル)となるので課税対象となります。

当協会の担当者が、この娘さんが滞在中の州の隣町に住む知人のA氏に連絡し、彼女に(ポルトガル語文書の)翻訳や品物の引き取り手続きについての説明など、必要な支援をやっていただけないか打診しました。そして、A氏からの前向きな返事を受けて、娘さんがA氏とコンタクトを取るようお母様に話しました。暫くして、A氏から当協会担当者へ「娘さんから連絡があった。問題を正確に把握するため、郵便局から届いた通知のコピーを送って来た」と言って来ました。そのあと、A氏はこの文書のコピーを持って自身が住む町の中央郵便局に行き、小包引き取りのための手続きに関する情報を求めました。同郵便局によれば、1,100レアル(約3万円)支払えば、小包は引き渡せるとのことでした。送られてきた品物の中には電子製品がなかったため、A氏は郵便局の人から「関税額が高額なので、本人が品物を引き取りに行く際に、支払い額の再検討をお願いしてみてもどうか」と助言されました。

A氏はこの話を、娘さんと、彼女がホームステイしている家の人に伝えました。また暫くして、A氏は娘さんから「自分が住む町の郵便局に出向き、問題は解決した。残念ながら支払い額の見直しは無理であったため、全額支払った」旨の連絡を受けました。

その後、娘さんのお母様から当協会に、地球の裏側にいても娘さんは問題解決のために必要なあらゆる支援を受けた、また彼女が滞在している地域の日系の方々に紹介してもらい彼女の友情と文化交流の輪を広げることになったとして感謝の電話がありました。